

“新文科”背景下高校应急语言服务人才培养思考

侯奇焜 刘 欧

湖南师范大学外国语学院, 中国·湖南 长沙 410081

【摘要】应急语言服务作为常规救助服务的重要补充,在突发公共事件救援中发挥着重要作用。本文通过梳理国内外学术界在应急语言服务方面的已有研究和宝贵经验,思考我国在应急语言服务方面存在的不足之处的同时,对我国应急语言服务人才培养提出建议。

【关键词】“新文科”; 应急语言服务; 人才培养

【基金项目】2020年湖南省普通高等学校教学改革研究项目“‘新文科’背景下高校学生应急语言服务能力培养模式研究”(HNJG-2020-0193)。

引言

应急语言服务作为常规救助服务外的重要补充,在突发公共事件救援中发挥着重要作用。应急语言是指“在突发自然灾害和社会公共事件中,为政府和民众的各种防控监测、救援处置活动提供便利服务的语言及其实践系统,包括应急语言产品、应急语言服务、应急语言策略等”(张天伟, 2020)。根据这一定义,王立非等(2020: 22)进一步将应急语言服务解释为“针对重大自然灾害或公共危机事件的预防监测、快速处置和恢复重建提供的快速救援语言产品、语言技术或参与语言救援行动”。在实际生活中,各种自然灾害事故、公共卫生事件和社会安全事件因其不可预见性,对人民生命健康安全、社会经济发展造成了不可估量的损失。在对突发公共事件的处置中,应急语言服务的参与十分重要。而当前我国关于应急语言服务能力研究尚少,应急语言服务人才培养规划也应尽早提上日程。

1 应急语言服务研究现状

1.1 国内应急语言服务研究现状

当前,我国学者针对应急语言服务的专门研究还较少,相关研究主要包括语言战略规划、国家安全的国家语言能力研究(王立非, 2020: 25)。虽然早在2011年,李宇明(2011: 69)便撰文探讨国家语言能力建设问题,提出了应急语言服务的重要性及其服务范围,但后续相关研究并不多见。而随着“一带一路倡议”的不断推进、“人类命运共同体”理念逐渐成为人类共识,中国参与全球化的发展不断深入,我国与世界各国经贸往来、人文交流日益增多,这些交流活动也直接推动了对语言服务的需求。徐琳和胡宗锋(2018: 43)提出,“在‘一带一路’建设中,公共安全事件急需外语能力,认为‘语言(外语)能力及其语言资源的优劣、多寡将直接影响‘一带一路’沿线的非传统安全及公共安全领域风险的可控程度”。方寅(2019)的《论突发事件语言应急服务能力提升》一文对应急语言能力建设进行了较为全面的探讨,提出语言应急能力是指“国家进行突发事件预警防范和应急处置的语言能力”,并对应急能力进行了详细分类,探讨应对突发事件时,语言应急能力建设的必要性和途径。随着新冠肺炎疫情的突如其来和全球性蔓延,广大学者对应急语言服务的研究更为广泛和深入。郑泽芝、徐铂(2020)对应急语言服务的基本概念及要素进行了分析,并提出国内应加强应急语言服务建设的思考。滕延江(2020)对应急语言服务的学科属性、研究课题与研究范式进行了讨论。王立非等(2020)则根据国外应急语言的研究现状,对我国应急语言服务体制机制的建设提出了建议。

国内学界关于应急语言服务的研究和探讨,对我国应急语言服务建设的紧迫性意识提升、应急语言服务能力的建设、国家应急语言规划的完善、应急语言人才的培养非常具有启发作用。

1.2 国外应急语言服务研究现状

应急语言服务作为应对突发公共事件的重要组成部分,对于降低社会公共危机、减轻灾害风险发挥着重要作用。国外学者对于应急语言服务的研究起步早、研究范围广泛,包括应急语言服务沟通、应急语言服务语言技术支持、应急语言服务管理标准编制等方面。同时,国外的语言应急实践主要体现在“对应急语言形式的研制,对语言弱势群体的权利保障”(张天伟, 2020: 68)两个方面。

如在自然灾害频发的日本,早在1978年就开始研制“简明日语”,这对于突发公共事件中的应急语言服务提供了重要的语言基础。此外,“京都府还制定了‘外国人防灾指南’,通过组建应急语言服务协会,搭建多语言信息平台等方式发布应急信息”(张天伟, 2020: 68)。在美国,“简明英语”(Plain English)也得到了法律认可,这降低了母语为非英语的人员在美国的语言使用难度,也为他们在突发应急事件中的语言沟通提供了便利。

同时,有多个国家将保障语言弱势群体在应急事件中的权利写入了政府文件。如“日本的《基本灾害管理计划》(Basic Disaster Management Plan)规定,各地方政府必须开发应对灾害的信息交流系统,保障有特殊需求的人群及外籍人士的语言需求。美国的《语言服务计划》(Language Access Plan)作为应急响应中语言服务获取问题的国家级文件,指出美国为英语弱势群体提供了约50种语言的应急语言服务热线,并通过创建的公共网站帮助英语弱势群体进行灾后重建。英国的《应急准备指南》(Emergency Preparation Guidance)和新西兰的《国家民防应急管理计划》(National Civil Defence Emergency Management Plan)也提及灾害信息的发布需要使用多语言,以适应不同文化、宗教背景人群的需求,同时要为弱势群体、多语社区和非英语母语者提供灾害相关的信息翻译服务。此外,爱尔兰的《重大紧急事件准备指南》(Guide to Preparing a Major Emergency Plan)规定,灾害信息的发布需要提供盲文版本,并采用大字号印刷”(张天伟, 2020: 68)。

由上可知,国外应急语言服务相关研究起步早、研究内容广泛、重视对有特殊需求人群及外籍人士的语言需求的保障,同时强调志愿者的参与以及科学技术的应用,具有较强的实用性。他们对于应急语言服务积累了较丰富的经验,我们应当借鉴学习其中科学的理念与方法。

2 我国应急语言服务人才培养建议

我国当前在应急管理体系建设方面构建了“一案三制”的架构。“一案”即突发事件的应急管理预案,包括总体应急预案、专项应急预案、部门应急预案、地方应急预案、企事业单位应急预案、大型活动应急预案等;“三制”指应急管理的体制、机制和法制,其中应急管理法制指与应急管理有关的法律、法规、规章和标准等(李尧远等,2017)。而应急语言服务作为常规常规救助服务的重要补充,包涵“应急语言基础设施、应急语言规划、应急语言标准、应急语言能力、应急语言人才和应急语言学学科等诸多方面”(王立非,2020)。公共突发事件具有不可预测性,这就需要我们提前做好应对准备。但当前我国的语言应急机制和预案尚未成形,作为应急语言服务的重要参与者,应急语言人才的培养和储备也亟待规划和建设。根据我国当前的应急管理体系建设,应急语言服务人才的培养可从政府和高校两方面同步推进。

2.1 政府层面

2.1.1 完善应急语言服务的法律法规

近年来,国家日益重视应急管理,除了建立以“一案三制”为核心的应急管理体系。相关法律法规也在相应颁布或修改,2006年国务院颁布了《国家突发公共事件总体应急预案》,2007年《中华人民共和国突发事件应对法》出台,2020年4月,全国人大启动了对《突发事件应对法》的修改工作。但当前,应急语言服务在应急救援中的保障仍未纳入国家应急管理的法律法规,应急语言服务的合法性、管理原则、服务对象、运行机制、保障措施等方面内容也需明确。政府层面应当对应急语言服务予以重视,探讨应急语言服务在应急救援工作中的保障和运行。

2.1.2 协调组建应急人才库

在应急语言服务体系建设中,人才培养和储备是关键。中国日益走近世界舞台中央,与世界的交流融合日益密切,这也需要我们将传统的语言服务与应急服务进行融合。组建一支专业常规队伍需要专业技术、人才培养、运行机制、保障措施等多方面力量协调工作,而我国当前的应急语言服务实践尚处于起步阶段,因此,借鉴国外组建应急语言服务人才库和“应急语言服务团”的方式招募人才,结合我国的志愿者服务管理运行经验是可行的办法。

政府部门可以采用应召服务的方式,从高校、医院、科研单位、应急单位、语言服务企业、社会人士中吸纳应急语言服务人才及志愿者,其中志愿者应当能流利使用普通话和至少一门外语,还应当吸收熟悉方言、残障人士语言翻译的志愿者作为重要补充,并制定管理、运行、保障等配套措施。此外,政府部门可委派相关高校加强对志愿者相关知识和技能的培训,考核通过后注册登记,统一编排。这一措施可在与国外交流密切的地区、多民族聚居区进行试点,待积累经验后再进行更大范围内推广。

2.1.3 规划建设应急语言服务学科

培养和储备应急语言人才对应急管理能力的建设至关重要。推进应急语言服务,离不开应急语言服务相关学科建设和人才培养。近年来,应急管理专业建设近取得了较快发展。在教育部2020年2月公布的“新增审批本科专业名单”中,“应急管理专业”等专业获批。武汉理工大学获批设立全国首个应急管理本科专业,中国消防救援学院新增了抢险救援指挥与技术专业,华北科技学院新增防灾减灾科学与工程、应急技术与管理专业,中国地震局所属的防灾科技学院新增应急技术与管理专业。

应急管理相关专业开设,将有助于我国国家公共安全体系的完善,为实现国家的应急能力体系建设和治理现代化提供人才保障,极大的提升我国对突发公共安全事件的处置能力。但是,在这些院校相关专业的课程设置中,应急语言服务内容尚未纳入。笔者认为,应急语言知识也需要将纳入这些专业的课程当中。在此基础上,国家还应当组织讨论筹建应急语言服务相关专业或在部分院校支持试点应急语言服务课程。

2.2 高校层面

2.2.1 筹备应急语言相关学科及课程

高校是人才培养的主阵地,应急语言服务相关学科需要高校的重视。应急语言服务在学科属性方面,具有“跨学科性、跨文化性及多模态性的特点”(滕延江,2020:33)。其跨学科性指应急语言服务涉及多学科的融合,单一学科的知识则难以满足在应急语言服务实践中的需求。跨文化性是指,除考虑中西方文化差异外,应急语言服务还需注意境内的多民族文化差异。多模态性则是指,应急语言服务载体的多元化,这其中既包括文本形式,还包括音视频等其他模态形式。因此,高校应当根据应急语言服务的以上三个特点,进行学科规划。

由于当前应急语言服务尚未设置专业的专业学科,可考虑先按以下步骤进行规划:第一步,各省和地区可在高校试点进行应急语言服务课程规划和筹备,如开设应急语言选修课或应急所涉及的跨专业通识课。第二步,进行课程筹备,课程筹备可以多院系合作参与,除常规的应急知识和语言知识,大数据、新媒体、虚拟现实等专业也可发挥本学科特长,将科技与语言服务知识相结合,助力应急语言服务。还可利用应急语言语料库、网络多媒体虚拟仿真技术开发应急语言培训软件,使应急语言服务教学更加便捷、高效、寓教于乐,提升参与课程学生的综合能力。授课内容应当注重实用性,包括应急灾害管理、应急语言知识(包括国内各少数民族语言、方言、外语、残障人士用语等)、应急语言术语库建立与管理、应用文写作、笔译口译实践以及跨文化交际、职业伦理道德等。待课程教学条件成熟后,可进行进一步推广,还可通过网络实施更大范围的在线教学,为应急语言服务积累经验,储备人才。第三步,设置课程考核方式及标准。考核方式除校内学习笔试外,还应当组织学生进行社会服务实践,纳入实践学分管理和奖励体系。

2.2.2 应急语言服务志愿者培训

由于我国当前阶段的国情及应急语言服务专业建设情况所限,组建一支专业常规队伍仍需时日。因此,志愿参与应急语言者服务是可行的重要补充。应急语言志愿者的服务范围包括:突发事件的应对,如地震、洪涝、消防、医疗救护活动;安全应急知识科普宣教、应急救援物资条目翻译、外籍人士咨询服务等活动。

在政府相关部门完成志愿者招募后,可以委托有师资条件的高校进行培训。在培训内容上,应注重实用性,着重学习应急语言服务管理、应急翻译服务、应急防护与救护、应急语言工具与技术使用等相关课程。同时,还应当特别重视志愿者精神、服务伦理道德的教育和培养,鼓励志愿者养成用所学知识和技能随时奉献社会的意识。为了便利志愿者学习,培训可以采用线上加线下结合的方式进行。通过培训考核后,将合格志愿者纳入志愿者服务库进行登记,并定期组织学习和实战演练,以巩固和提高志愿者的实践能力。

3 结语

突发公共事件的处理,离不开应急语言服务的支持。当前

我国语言应急服务机制与应急语言服务人才培养体系建设还有待进一步完善, 我们应当以政府顶层设计为主导, 依托国内高校作为应急语言服务人才的培训基地, 认真总结国内相关实践经验与现有研究成果, 借鉴国外已有研究和科学方法, 有计划地推进我国应急语言服务学科和人才培养体系建设, 使应急语言服务更好地助力突发公共事件的成功解决, 积极推进新时期中国特色社会主义事业建设取得新的更大的发展与成就。

参考文献:

- [1] 方寅. 2019. 论突发事件语言应急能力提升[J]. 河南师范大学学报(哲学社会科学版)(3): 97-108.
- [2] 李尧远, 曹蓉, 许振宇. 2017. 国家应急管理现代化: 意涵、标准与路径[J]. 中国地质大学学报(社会科学版)(3): 141-149.
- [3] 李宇明. 2011. 提高国家语言能力的若干思考[J]. 南开语言学刊(1): 1-8.
- [4] 穆雷, 刘馨媛. 2020. 重视并建设国家应急语言服务人才培养体系[J]. 天津外国语学院学报(3): 24-31.
- [5] 滕延江. 2018. 美国紧急语言服务体系的构建与启示[J]. 北京第二外国语学院学报(3): 31-43.
- [6] 滕延江. 2020. 应急语言服务: 研究课题与研究范式[J]. 北

京第二外国语学院学报(1): 31-44.

- [7] 王辉. 2020. 国家治理视野下的应急语言能力建设[J]. 语言战略研究(5): 13-20.
- [8] 王辉. 2020. 提升适应国家治理现代化的应急语言能力[N]. 语言文字周报 2020-04-01.
- [9] 王辉. 2020. 我国突发公共事件应急语言服务实践及建议[J]. 浙江师范大学学报(社会科学版)(04): 1-9.
- [10] 王立非等. 2020. 应急语言服务的概念、研究现状与机制体制建设[J]. 北京第二外国语学院学报(1): 21-30.
- [11] 徐琳, 胡宗锋. 2018. “一带一路”建设视阈下语言规划之语言能力与服务[J]. 西北大学学报(哲学社会科学版)(2): 40-46.
- [12] 张天伟. 2020. 国外应急语言研究的主要路径和方法[J]. 语言战略研究(5): 67-78.
- [13] 郑泽芝, 徐铂. 2020. 应急语言服务的基本概念及要素分析[J]. 北京联合大学学报(人文社会科学版)(3): 43-49.

作者简介:

侯奇焜(1979.3-)男, 汉族, 湖南省衡山县人, 博士, 讲师, 研究方向: 翻译理论与实践。

刘欧(1996.9-)男, 汉族, 湖南省祁东县人, 硕士研究生, 研究方向: 翻译理论与实践。

(上接92页)

2.1 教师要不断提升自身的专业素养

教师是教学工作的主体, 要想提升相关高校的“纲要”课程教学质量和教学水平, 首先就需要提升教师的专业能力和专业素养。当前我国大多数高校“纲要”课程教学过程中存在的问题就是教学内容过于单一, 由于教师在教学过程中没能与时俱进, 不断加强自身的专业知识, 使之与时代接轨, 导致教学内容长期不变, 进而影响教学效果。想要解决这个问题, 教师就需要不断的与时俱进, 结合时代的发展, 不断深化自己的专业知识与专业素养, 提升自身的思想政治觉悟。在教学的过程中结合学生实际情况, 不断对教学内容进行优化和改进, 使之更符合实际教学的需求, 在提升教学效果的同时, 也不断提升自身的专业能力。教师应当树立并落实“终身学习”的理念, 不断加强自身的专业素养, 优化教学内容和教学方式, 推进“思政”课程的教学随着时代的进步而不断的发展, 促进学生更好的成长和进步。

2.2 在教学过程中, 教师要因材施教

教师在实际的教学活动中, 首先要对学生的实际学习情况有一个准确的认知。作为一门公共课, “纲要”课程的教学活动需要面对不同专业, 不同类型的学生。教师在上课的过程中应该对不同专业, 不同类型的学生特点有一个清晰的了解, 结合实际情况, 将“纲要”课程与学生的相关专业, 科学合理的融合在一起, 从而提升学生对“纲要”课程的学习兴趣和接受度。在教学中结合学生对课程的理解能力和接受程度灵活的调整教学方法, 对学生现有的知识水平有一个准确的认知, 从而结合实际一步步引导学生深入学习, 了解“纲要”课程所蕴涵的价值观念, 在这个过程中不断激发学生的学习自主性, 提升学习效果, 促进“纲要”课程教学水平的发展和进步^[3]。

2.3 丰富教学手段, 提升学生学习兴趣

在当今的社会中, 各种信息技术在迅猛发展, 这也给教育教学工作带来了更多的便利。教师在进行“纲要”课程教学活动时, 可以结合自身院校的实际情况, 合理的使用各种新媒体技术进行教学。这样一来可以更加直观且全面的让学生了解相关的知识, 通过视频、图片以及音乐等形式, 加深学生对相关知识的理解, 同时也能让教学活动变得更加生动和有趣。在进行课本知识讲解教学的同时, 教师也可以运用相关的多媒体资料对知识点进行拓展, 并鼓励学生自主去了解和学习相关知识, 同时还可以开展实践活动, 提升学生学习的自主性。学生通过自主的学习和研究, 不断加强自身对“纲要”课程的了解和认识, 从而激发学习兴趣, 提升学习效果。

3 结语

“纲要”课程是高校思政课程的重要组成部分, 提升高校的“纲要”课程教学水平, 可以更好的提升学生的思想政治觉悟, 促进学生形成正确的人生观和价值观, 为国家培育和输送更多的优质人才, 对我国的健康稳定发展而言至关重要。因此, 相关院校应当结合实际, 不断优化、改进和提升自身的“纲要”课程教学水平, 从而更好的提升学生的综合素质, 促进学生的健康成长和进步。

参考文献:

- [1] 曹发军. “中国近现代史纲要”课教学存在的问题及对策研究[J]. 黑龙江教育(高教研究与评估版), 2020(3): 21.
- [2] 王鑫宏.《中国近现代史纲要》实践教学存在的问题与对策[J]. 经济研究导刊, 2013(7): 268.
- [3] 王海容. 中国近现代史纲要课教学存在的问题及改进措施[J]. 高等教育研究: 成都, 2013(2): 38.